

MICHAEL PRÆTORIUS



VI.

Deutsch Et in terra: **Allein GOTT in der höh sey Ehr**

à 6 & 12 In quarta inferiore
Sex vocibus & Sex Instrumentis

POLYHYMNIA PANEGYRICA ET CADUCEATRIX (1619)

Nr. 6

Deutsch Et in terra (Gloria)

(Allein Gott in der Höh sei Ehr)

Choralkonzert zu 6 und 12 Stimmen und Generalbass
für einen Vokalchor à 6 und einen Instrumentalchor à 6

German Et in terra (Gloria)

(Setting of the hymn Allein Gott in der Höh sei Ehr)

Chorale Concerto for 6 and 12 voices and bass-continue
with one 6-part vocal choir and one 6-part instrumental choir

Et in Terra Allemand

(Arrangement de l'hymne Allein Gott in der Höh sei Ehr)

Concert basé sur choral pour 6 et 12 parties et basse continue
pour un chœur vocal à six voix et un chœur instrumental à six voix

Herausgegeben nach dem Originaldruck von 1619

Edited from the Original 1619 print

Edité à partir de l'édition originale de 1619

Winfried Elsner

E 17.006

www.michael-praetorius.de

V I.

Teutsch Et in terra: Allein Gott in der höh sey Ehr.

BASSuS Generalis. Sex Vocibus & Sex Instrumentis. à 6. & 12.

Bassus Gen: B. G. In Quarta Inferiore.

Originale Schlüssel, Quelle: Polyhymnia Panegyrica (1619) Stimmbuch Bassus Generalis
 Original Clefs. Source: Polyhymnia Panegyrica (1619), General-Bass partbook
 Clés originales, source Polyhymnia Panegyrica (1619), livre de la basse continue

Hinweise des Herausgebers:

Für dieses Konzert ist Aufführungsmaterial erhältlich (Einzelstimmen, Chorpartitur).
 Eine Kontaktadresse ist bei „Zur Edition“ am Ende dieser Ausgabe zu finden.

Ein vierstimmiger Satz (Kantionalsatz) zu diesem Lied ist als Ausgabe Elsner E 05.021 *Allein Gott in der Höh sei Ehr* auf der Internetseite www.michael-praetorius.de veröffentlicht.

Dankenswerterweise erfolgte die Übersetzung aller deutschen Texte, wenn nicht anders angegeben, ins Englische von Dr. Margaret Boudreaux und ins Französische von Aline Bigwood.

Wolfenbüttel, 2019

Winfried Elsner

Individual or groups of parts may be ordered by request.

For contact information see "Comments on this Edition" at the end of the edition.

A simple chorale setting of this hymn is available as E 05.021 *Allein Gott in der Höh sei Ehr* electronically at www.michael-praetorius.de.

English translations by Dr. Margaret Boudreaux except where otherwise indicated. French translation by Aline Bigwood.

Les parties séparées (individuelles ou regroupées) peuvent être commandées.

Pour plus d'informations, vous trouverez une adresse de contact à la fin dans "À propos de cette édition".

Une version à quatre voix (chantées) de cette pièce peut être téléchargée à partir du site www.michael-praetorius.de à la référence suivante: Edition Elsner E 05.021 *Allein Gott in der Höh sei Ehr*.

Avec nos remerciements pour les traductions: - anglaise: Dr. Margaret Boudreaux, - française: Aline Bigwood.

Allein Gott in der Höh sei Ehr

Text: Nikolaus Decius (1523) nach *Gloria in excelsis Deo*

English: Catherine Winkworth, *Chorale Book for England* (1863), Hymn 1

Adapted by Margaret Boudreaux (2019)

1. Allein Gott in der Höh sei Ehr
und Dank für seine Gnade,
darum dass nun und nimmermehr
uns rühren kann kein Schade,
ein Wohlgefallen Gott an uns hat,
nun ist groß Fried ohn Unterlass,
all Fehde hat nun ein Ende.

2. Wir loben, preisn, anbeten dich,
für deine Ehre wir danken,
dass du, Gott Vater, ewiglich
regierst ohn alles Wanken,
ganz ungemessen ist deine Macht,
fort geschieht, was dein Will hat bedacht,
wohl uns des feinen Herren.

3. O Jesu Christ, Sohn eingeborn
deines himmlischen Vaters,
Versöhner der'r, die warn verlorn,
du Stiller unsers Haders,
Lamm Gottes, heiliger Herr und Gott,
nimm an die Bitt in unsrer Not,
erbarme dich unser aller.

4. O heilger Geist, du höchstes Gut,
du allerheilsamster Tröster,
vor Teufels Gwalt fortan uns behüt,
die Jesus Christ erlöset
durch große Marter und bitterm Tod,
abwend all unser Jammr und Not,
darauf wir uns verlassen.

1. All glory be to God on high,
And give thanks for His blessing.
To us no harm shall now come nigh,
The strife at last is ended.
God showeth His good will to men,
And peace shall reign on earth again;
O thank Him for His goodness!

2. We praise, we worship Thee, we trust,
And give Thee thanks forever,
O Father, that Thy rule is just
And wise, and changes never.
Thy boundless pow'r o'er all things reigns,
Done is whate'er Thy will ordains:
Well for us that Thou rulest.

3. O Jesus Christ, Thou only Son
Of God, Thy heav'nly Father,
Who didst for all our sins atone
And Thy lost sheep dost gather.
Thou Lamb of God, to Thee on high
From out our depths we sinners cry,
Have mercy on us, Jesus!

4 O Holy Ghost, Thou precious Gift,
Thou Comforter unfailing,
O'er Satan's snares our souls uplift
And let thy pow'r availing
Avert our woes and calm our dread.
For us the Saviour's blood was shed;
We trust in Thee to save us.

Deutsch Et in terra in quarta inferiore Sex vocibus & sex Instrumentis.

Text und Melodie: Nikolaus Decius
nach dem "Gloria in excelsis Deo"
Michael Praetorius (1571/72-1621)
Quelle: POLYHYMNIA III PANEGYRICA Nr. 6
(GA Bd. 17 S. 17 - 22)

1. CANTUS 1.
2. CANTUS 2.
ALTUS 3.
1. TENOR 4.
2. TENOR 5.
BASSUS 6.
BASSUS Generalis 7.

1. Al - lein Gott in der Höh sei Ehr, sei Ehr,
4. O heil-ger Geist du größ - tes Gut, o heil-ger Geist du größ-tes

[1. Tenor solus] [2. T. solus] [B. solus]

6 5 [6] [5] [4] [♯] 6 7 6 7 6 4 [♯]

Al - lein Gott in der höh sey Ehr/ al - lein Gott in der höh sey

al - lein Gott in der Höh sei Ehr, und Dank für sei - ne Gna - de, al - lein Gott
o heil-ger Geist du größ - tes Gut, du allr-heil - sam - ster Trö - ster, o heil - ger
Ehr, und Dank für sei - ne Gna - de, für sei - ne Gna - de, al - lein Gott
Gut, du allr-heil - sam - ster Trö - ster, heil - sam-ster Trö - ster, o heil - ger
Ehr, und Dank für sei - ne Gna - de, und Dank für sei - ne Gna - de, al - lein Gott
Gut, du allr - heil - sam-ster Trö - ster, du allr-heil - sam - ster Trö - ster, o heil - ger

Ehr/ vnd danck für sei - ne Gna - de/ für sei - ne Gna - de: Al - lein Gott

Tutti

10 Solus

in der Höh sei Ehr, und Dank für sei - ne Gna - de, dar -
Geist du groß - tes Gut, du al - ler - heil - sam - ster Trö - ster, Solus für

in der Höh sei Ehr, und Dank für sei - ne Gna - de, da - rum dass
Geist du groß - tes Gut, du allr - heil - sam - ster Trö - ster, für Teu - fels
Solus

in der Höh sei Ehr, und Dank für sei - ne Gna - de, da - rum
Geist du groß - tes Gut, du al - ler - heil - sam - ster Trö - ster, für Teu

in der Höh sei Ehr, und Dank für sei - ne Gna - de,
Geist du groß - tes Gut, du allr - heil - sam - ster Trö - ster, Solus

in der Höh sei Ehr, und Dank für sei - ne Gna - de, da - rum dass
Geist du groß - tes Gut, du allr - heil - sam - ster Trö - ster, für Teu - fels

in der Höh sei Ehr, und Dank für sei - ne Gna - de,
Geist du groß - tes Gut, du al - ler - heil - sam - ster Trö - ster,

10 (♯) # # 5 6 [5] 6 Soli

in der höh sey Ehr/ vnd danck für sei - ne Gna - de: Da - rumb daß

15

- um dass nun und nim - mer - mehr, und nim - mer - mehr, dar - um dass nun und
Teu - fels Gwalt fort - an - be - hüt, fort - an be - hüt, vor Teu - fels Gwalt fort -

nun und nim - mer - mehr, und nim - mer - mehr, dar - um dass nun und nim - mer -
Gwalt fort - an be - hüt, fort - an be - hüt, für Teu - fels Gwalt fort - an be -

dass nun, da - rum dass nun und nim - mer - mehr, und nim - mer - mehr, da - rum daß
fels Gwalt, für Teu - fels Gwalt fort - an be - hüt fort - an be - hüt, für Teu - fels

Solus
da - rum dass nun und nim - mer - mehr, da - rum dass nun und nim - mer - mehr,
für Teu - fels Gwalt fort - an be - hüt, für Teu - fels Gwalt fort - an be - hüt,

nun und nim - mer - mehr, und nim - mer - mehr, da - rum dass nun und nim - mer -
Gwalt fort - an be - hüt, fort - an be - hüt, für teu - fels Gwalt fort - an be -

15 6 5

nun vnd nim - mer mehr/ nim - mer mehr/ da - rumb daß nun vnd nim - mer

18

nim - mer-mehr,
an be - hüt,
mehr, und nim - mer - mehr,
hüt, fort - an be - hüt,
nun und nim - mer-mehr uns rüh - ren,
Gwalt fort-an be - hüt, die Je - sus,
uns rüh - ren die Je - sus kann kein Scha - de, uns rüh - ren
Christ er - lö - set, die Je - sus
und nim - mer-mehr, uns rüh - ren kann
fort - an be - hüt, die Je - sus Christ
kein Scha - de,
er - lö - set,
mehr, und nim - mer mehr, uns rüh - ren kann kein
hüt, fort - an be - hüt, die Je - sus Christ er lö - set,
Solas
uns die rüh - ren kann kein Scha - de,
die Je - sus Christ er - lö - set,

18

mehr/ nim - mer mehr/ vns rüh - ren kan kein scha - de/

21

kann kein Scha - de, uns rüh - ren kann kein Scha - de, uns rüh - ren
Christ er - lö - set, die Je - sus Christ er - lö - set, die Je - sus
Christ er - lö - set, die Je - sus
kann kein Scha - de, uns rüh - ren kann, uns rüh - ren kann
Christ er - lö - set, die Je - sus Christ, die Je - sus Christ
uns rüh - ren die Je - sus kann kein Scha - de, uns die
die Je - sus kann kein Scha - de, uns die
uns rüh - ren die Je - sus kann - kein Scha - de, uns die

21

vns rüh - ren kan vns rüh - ren/ vns rüh - ren kan

24 Omnes

de, kein Scha - de, set, er - lö - set, kann kein Scha - de, Christ er - lö - set, kein Scha - de, er - lö - set, rüh-ren kann kein Scha - de, Je - sus Christ er - lö - set, de, kein Scha - de, set, er - lö - set, kann kein Scha - de, Christ er - lö - set, da - rum dass für Teu - fels Omnes, nun und nim - mer - mehr, Gwalt fort - an be - hüt, uns die

24 Tutti

kein scha - - - de/ Da - rumb daß nun vnd nim - mer - mehr/ vns

28 Solus

rüh - ren kann kein Scha - de, Je - sus Christ er - lö - set, ein Wohl-ge - fal-len Gott an uns durch gro - Be Mar-ter und bit - tern, rüh - ren kann kein Scha - de, Je - sus Christ er - lö - set, ein Wohl-ge - fal-len Gott an uns hat, Gott durch gro - Be Mar-ter und bit - tern Tod, und, rüh - ren kann kein Scha - de, Je - sus Christ er - lö - set, ein Wohl-ge - fal - len Gott an uns hat, nun durch gro - Be Mar - ter und bit - tern Tod, ab - , rüh - ren kann kein Scha - de, Je - sus Christ er - lö - set, ein Wohl-ge fal - len Gott an bit - - - uns tern, rüh - ren kann kein Scha - de, Je - sus Christ er - lö - set, ein Wohl - ge - fal-len Gott durch gro - ße Mar-ter und

28 Soli

rüh - ren kan kein scha - de/ ein wol - ge fal - len Gott an vns hat/ Gott

32 Omnes

hat, nun ist groß Fried ohn Un - ter laß, ohn Un - ter - lass,
 Tod, ab - wend all un - ser Jam - mer und Not, Jammr und Not,
 an uns hat, nun ist groß Fried ohn Un - ter lass, ohn Un - ter -
 bit - tern Tod, ab - wend all un - ser Jammr und Not, Jam - mer und
 ist groß Fried ohn Un - ter - lass, Nun
 wend all un - ser Jammr und Not, ab -
 hat, nun ist groß Fried ohn Un - ter - lass,
 Tod, ab - wend all un - ser Jammr und Not,
 nun ist groß Fried, nun ist groß Fried ohn Un - ter
 ab - wend all un.., ab - wend all un - ser Jammr und
 an uns hat, nun ist groß
 bi - tern Tod, ab - wend all

[Tutti]

32 6 4 # # 5 6 5 6 5 6 6

an vns hat/ nun ist groß fried/ nun ist groß fried ohn vn - ter -

35 Solus Omnes

nun ist groß Fried, nun ist groß Fried ohn Un - ter - lass, ein Wohl - ge -
 ab - wend all un - ser, Solus ab wend all un - ser Jammr und Not, durch gro - ße
 lass, nun ist groß Fried ohn Un - ter - lass, ohn Un - ter - lass, ein Wohl - ge -
 Not, ab - wend all un - ser Jammr und Not, Not, Jam - mer und Not, durch gro - ße
 ist groß Fried ohn Un - ter - lass, ohn Un - ter - lass, und Not, ein Wohl - ge -
 wend all un - ser Jam - mer und Not, und Not, Jam - mer und Not, durch gro - ße
 nun ist groß Fried ohn Un - ter - lass, nun ist groß Fried ohn Un - ter - lass, ein Wohl - ge -
 ab - wend all un - ser Jammr und Not, ab - wend all un - ser Jammr und Not, durch gro - ße
 lass, nun ist groß Fried ohn Un - ter - lass, Not, ein Wohl - ge -
 Not, ab - wend all un - ser Jammr und Not, Not, durch gro - ße
 Fried ohn Un - ter - lass, nun ist groß Fried ohn un - ter - lass, ein Wohl - ge -
 un - ser Jammr und Not, ab wend all un - ser Jam - mer und Not, durch gro - ße

[Soli] Tutti

35 # 6 6 6 # [4]

laß/ ist groß Fried ohn vn - ter laß/ ist groß Fried ohn vn - ter - laß/ ein wol - ge -

39

fal - len Gott an uns hat, nun ist groß Fried ohn Un - ter - laß, all dar -
 Mar - ter und bit - tern Tod ab - wend all un - ser Jammr und Not, dar -
 lass, all dar -
 lass, Not, [Solus]
 lass, all dar -
 laß, Not, [Soli]
 laß, Not,

39 [4] # # 5# 6 6 6 #

fal - len Gott an vns hat/ nun ist groß Fried ohn vn - ter - laß/ all



44

Feh - de hat nun ein En - de, all Feh - de hat nun, all Feh - de hat uns
 zu wir uns ver - las - sen, dar - zu wir uns nun, dar - zu wir uns
 Feh - de hat nun, all Feh - de hat nun ein En - de, all Feh - de hat uns
 zu wir uns, dar - zu wir uns ver - las - sen, dar - zu wir uns
 Solus
 hat nun ein En - de, all Feh - de hat uns
 wir uns ver - las - sen, dar - zu wir uns
 [Solus]
 all Feh - de hat nun ein En - de, all Feh - de hat uns
 dar - zu wir uns ver - las - sen, dar - zu wir uns
 Fehd hat nun ein En - de, all Feh - de hat uns Solus dar - zu wir uns
 zu wir uns ver - las - sen, dar - zu wir uns
 all Feh - de hat nun ein En - de, all Feh - de hat uns

44 6 5 6 5 6

feh - de hat nun all fehde hat nun all feh - de hat nun ein

47 Omnes

nun, nun, Feh - de hat wir nun ein En - de, all Fehd zu hat wir nun ein
 nun, Omnes dar - zu hat wir uns ver -
 Feh - de hat wir nun ein En - de, all Fehd zu hat wir nun ein
 zu wir uns ver - las - sen, Omnes dar - zu hat wir uns ver -
 nun ein En - - - - de, all Fehd zu hat wir nun ein En -
 nun ver las. - - - - sen, Omnes dar - zu hat wir uns ver - las -
 nun ein En - - - - de, all Fehd zu hat wir nun ein En -
 nun ver las - - - - sen, Omnes dar - zu hat wir uns ver -
 de, all Fehd zu hat wir nun ein
 sen, dar - zu hat wir uns ver -

47 # [Tutti] [4] [#] 5

end - de/ ein en - de: all fehd hat nun ein

51

En - - - - de. de.
 las - - - - sen. sen.

En - - - - de, ein En - - - - de.
 las - - - - sen, ver las - - - - sen.

de, ein En - - - - de.
 sen, ver - las - - - - sen.

ein En - - - - de.
 ver - las - - - - sen.

En - - - - de, all Fehd hat nun ein En - - - - de.
 las - - - - sen, dar - zu wir uns ver - las - - - - sen. sen.

En - - - - de, all Fehd hat nun ein En - - - - de.
 las - - - - sen, dar - zu wir uns ver - las - - - - sen.

5 6 [5]
 (#) 4 [4] [#] 6 5 [4] [3]

en - - - - de/ al fehd hat nun ein en - - - - de. 51 Tempora

Anmerkungen zur Edition der Choralkonzerte aus Polyhymnia III (Kurzfassung)

Prinzip der Edition Elsner (E) ist, so nahe wie möglich am Originaldruck zu bleiben.

Unverändert werden daher übernommen:

- Alle Notenwerte (außer Ligaturen und Schwärzungen)
- Die Taktzeichen **C**, **3**, **3/2** sowie **C 3** (**C 3/2**).
C bedeutet bei Praetorius „Halbe schlagen“. **3/2** ist ein schnellerer Dreiertakt als **3**.
C 3 (manchmal auch **C 3/2**) bedeutet **6/2** ganztaktig geschlagen.
Das Zeichen ϕ sollte nach Praetorius' Meinung in Konzerten nicht vorkommen.
- Taktstriche (Tactus-Striche) aus der Generalbassstimme (es entstehen Taktabschnitte ungleicher Länge.)
- Pausen in wahrer Länge (keine üblichen Ganztaktpausen)
- Anordnung der Stimmen in der Partitur (meistens anders als in der Gesamtausgabe)
- Alle Texte und Anmerkungen

Geändert werden:

- Rechtschreibung der Liedtexte
- Schlüssel

Zusätze des Herausgebers sind eckig eingeklammert [...]

Quellen: Originaldruck (1619) der Stadtbibliothek Braunschweig (Sign. M 643)

Originaldruck (Digitalisat) der Königlichen Bibliothek Kopenhagen:

http://www.kb.dk/da/nb/samling/ma/digmus/pre1700_indices/praetorius_polyhym.html

Gesamtausgabe der musikalischen Werke von Michael Praetorius Band 17

(Wolfenbüttel 1930/33).

Ausführliche *Anmerkungen zur Edition Elsner (E) der Konzerte aus Polyhymnia III* sind auf der Webseite bei „Noten und Aufführungsmaterial/ Choralkonzerte zu 2 bis 21 Stimmen (POLYHYMNIA)“ zu finden.

Dankenswerterweise steht Prof. Walter Werbeck, Universität Greifswald, dem Herausgeber als erfahrener Ratgeber zur Seite.

Jedes Choralkonzert wird als Gesamtpartitur herausgegeben.

Aufführungsmaterial als Einzelstimmen oder Teilpartituren, auch in originalen Schlüsseln, ist erhältlich. Bitte beim Herausgeber anfragen.

Wolfenbüttel, März 2019

Winfried Elsner

MICHAEL PRAETORIUS COLLEGIUM E. V. WOLFENBÜTTEL

Michael-Praetorius-Gesellschaft Creuzburg

WEB: <http://www.michael-praetorius.de>

Kontakt:

Winfried Elsner

Roseggerweg 6

D-38304 Wolfenbüttel

Mail: wpe.elsner@t-online.de

Comments on these Editions of the Chorale Concerti in Polyhymnia III (Short Version)

The principal of the Elsner (E) Edition is to remain as true as possible with the original print.

The following items are given unaltered from the original:

- All note values (other than ligatures and obliterations)
- The meter signatures **C**, **3**, **3/2** and **C 3** (**C 3/2**).
C means “half note beat.” **3/2** is a faster triple beat than **3**.
C 3 (sometimes **C 3/2**) indicates a **6/2** count for the measure and should be conducted two beats to the bar. The ¢ sign should not appear in the concerti, according to Praetorius.
- Bar line indications are taken from the general-bass. (some measures of unequal length appear in the original and are given as such in this edition.)
- Rests are given in the actual value, no full measure rests are given.
- Order of the voices in the score (often different than in the Collected Works)
- All texts and commentary

The following items are modified from the original:

- Lyrics are written correctly (errors found in the original are corrected)
- Clef indications

Editorial additions are indicated with square brackets: [. . .]

Sources: Original print (1619) found in the Stadtbibliothek Braunschweig (Sign. M 643)

Original print (digital) from the Royal Danish Library in Copenhagen:

http://www.kb.dk/en/nb/samling/ma/digmus/pre1700_indices/praetorius_polyhym.html

Gesamtausgabe der musikalischen Werke von Michael Praetorius: Band 17 (Wolfenbüttel 1930-31)

Further Comments on Edition Elsner (E) of the *Polyhymnia III* Concerti can be found on the website under *Noten und Aufführungsmaterial/Choralkonzerte zu 2 bis 21 Stimmen (POLYHYMNIA)*.

The editor is grateful to Prof. Walter Werbeck of the Universität Greifswald for his kind assistance.

Every chorale concerto is presented in full score.

Individual parts and partial scores are available, also in the original clefs, upon request.

Wolfenbüttel, 2019

Winfried Elsner

MICHAEL PRAETORIUS COLLEGIUM E. V. WOLFENBÜTTEL

Michael-Praetorius-Gesellschaft Creuzburg

WEB: <http://www.michael-praetorius.de>

Kontakt:

Winfried Elsner

Roseggerweg 6

D-38304 Wolfenbüttel

Mail: wpe.elsner@t-online.de

Contact

for clarifications in English:

Margaret Boudreaux

mboudrea@mcdaniel.edu

Notes d'édition des Concerti Chorale de la Polyhymnia III.

(version courte)

Le principe de l'Édition Elsner (E) est de rester aussi fidèle que possible à l'impression originale.

Les points suivants sont repris et inchangés:

- Toutes les valeurs de notes (autres que les ligatures et oblitérations)
- Les indications métriques **C**, **3**, **3/2** et **C 3**.
C signifie la battue en blanches avec Praetorius, selon lui, le signe **C** barré **¢** ne doit pas apparaître dans les concerti.
C 3 est indiqué pour une mesure de **6/2** dirigée en deux temps.
- Les indications de barres de mesure sont reprises de la basse continue. (quelques mesures de longueur inégale apparaissent dans l'original et sont indiquées telles quelles dans cette édition)
- Les silences sont indiqués selon leur valeur propre, aucun silence de mesure complète n'est indiqué.
- L'ordre des voix dans la partie générale. (souvent différent de celui des Gesamtausgabe)
- Tous les textes et commentaires

Les points suivants sont modifiés par rapport à l'original:

- Les paroles sont écrites correctement (on a corrigé les erreurs trouvées dans l'original)
- Les clés

Les ajoutes éditoriales sont indiquées entre crochets [...]

Sources:

- L'impression originale (1619) trouvée dans la Stadtbibliothek Braunschweig (Sign. M 643)
- L'impression originale (digitale) de la Bibliothèque Royale Danoise à Copenhague:
http://www.kb.dk/en/nb/samling/ma/digmus/pre1700_indices/praetorius_polyhym.html
- Gesamtausgabe der musikalischen Werke von Michael Praetorius: Band 17
(Wolfenbüttel 1930/33)

D'autres *commentaires sur l'Édition Elsner (E) des concerti de la Polyhymnia III* peuvent être trouvés sur le site sous la rubrique «Noten und Aufführungsmaterial/Choralkonzerte zu 2 bis 21 Stimmen (POLYHYMNIA)».

L'éditeur remercie le Prof. Walter Werbeck de l'Universität Greifswald pour son aimable assistance.

Chaque concerto choral est présenté en partie générale complète.

Les parties séparées et des parties générales partielles sont disponibles sur demande, aussi dans leurs clés originales.

Wolfenbüttel, 2019

Winfried Elsner

MICHAEL PRAETORIUS COLLEGIUM E. V. WOLFENBÜTTEL

Michael-Praetorius-Gesellschaft Creuzburg

WEB: <http://www.michael-praetorius.de>

Contact:

Winfried Elsner

Roseggerweg 6

D-38304 Wolfenbüttel

Mail: wpe.elsner@t-online.de

Contact

à propos de la traduction:

Koen E. G. Vlaeyen

vlaeyen.koen@telenet.be